

Atelier

Lectures

2014

# Pour fêter Julio Cortázar

Trois jours avec le Grand Cronope & l'Oulipo  
Cycle Littérature en scène

Samedi 11, dimanche 12, lundi 13 octobre • 19h • Entrée libre  
Centre Pompidou • Petite Salle • Niveau -1  
Entrée rue Saint-Martin (Piazza)

Pour fêter le centenaire de la naissance de Julio Cortázar (le Grand Cronope), trois jours avec les oulipiens pour une approche créative et une lecture vivante de l'œuvre de l'auteur centrée sur ses nouvelles et ses contes.

Pendant ces trois jours, l'Oulipo anime un atelier d'écriture en journée (sur inscription préalable) et donne en public à 19h, des lectures accompagnées de chansons et de musique, proposant une exploration de l'imaginaire de Cortázar dans ses dimensions littéraire et musicale.

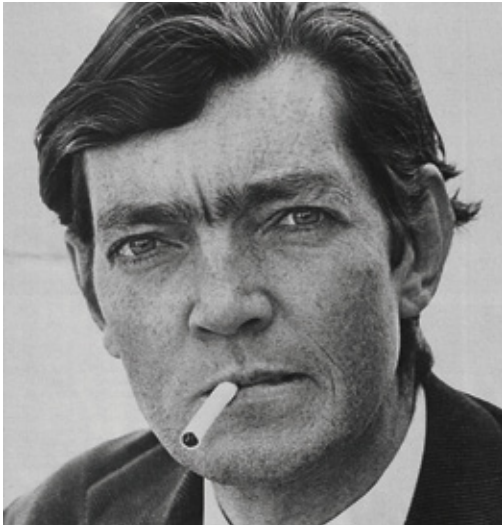
Avec Frédéric Forte, Jacques Jouet, Olivier Salon et Eduardo Berti de l'Oulipo, accompagnés des Cronopes choisis : Ricardo Mosner et les Volco-Gignoli, Florence Delay, Sylvie Protin, Philippe Bataillon, Paula Klein et d'autres invités à découvrir.

## Contact

Martine Grelle  
martine.grelle@bpi.fr



© Ricardo Mosner



© photo droit commun via wikipedia commons

## « Trois jours avec le Grand Cronope & l'Oulipo »

proposent un retour sur l'œuvre de Cortázar sous le prisme oulipien.

**JULIO CORTÁZAR**, né en 1914 à Bruxelles, a passé son enfance en Argentine. Enseignant, puis traducteur, il a vécu ensuite plus de trente ans en France, pays dont il prit la nationalité. Mort à Paris le 12 février 1984, romancier et nouvelliste, il a aussi écrit des chansons. La musique, et tout particulièrement jazz, est très présente dans son univers littéraire.

De nombreux éléments autorisent la comparaison du programme littéraire de Cortázar avec celui de l'Oulipo : l'expérience de la littérature comme jeu, l'expérimentation avec les mots – des mots croisés à l'écriture sous contrainte –, le goût pour la flânerie, la dimension autobiographique des textes et la conception de la lecture comme une pratique créative et créatrice.

Livres récemment parus de Julio Cortázar dont toute l'œuvre est publiée en France par les éditions Gallimard

*Pages inespérées*, récits, édition préparée par Aurora Benardez et Carles Alvarez Garriga, préfacée et traduite de l'espagnol (Argentine) par Sylvie Protin. La plupart de ces textes sont des microcontes où le personnage central est le langage : trouvailles de mots et de formes, contraintes de lecture... On retrouve ici le créateur débridé qui nous offre son regard décalé sur le monde et nous incite à y tracer un chemin parallèle, à y jouer toujours.

*Nouvelles, histoires et autres contes*, traduit de l'espagnol par Laure Guille-Bataillon, Karine Berriot, Françoise Campo-Timal, édité par Sylvie Protin, collection Quarto : un livre essentiel qui réunit les recueils de nouvelles et de contes publiés du vivant de l'écrivain. L'ensemble permet de prendre la mesure du fantastique chez Cortázar dans la multiplicité de ses variations.



© D.R.

**L'OU LIPO** (l'OUvroir de Littérature POtentielle), réunit des écrivains et des mathématiciens depuis 1960 pour penser la littérature à contraintes. Raymond Queneau et François Le Lionnais ont fondé le groupe. Peu à peu se sont agrégés Georges Perec, Italo Calvino, Jacques Roubaud, Harry Mathews, Marcel Bénabou et quelques autres. L'Oulipo continue aujourd'hui d'ajouter à ses rangs de nouvelles générations d'écrivains. Le groupe se réunit chaque mois pour faire le point de ses travaux (cf. photo réunion de juin 2014). L'objectif est d'inventer des contraintes, procédures, algorithmes, formes fixes... capables de produire des textes littéraires : poésie, prose, roman, théâtre...

Une lecture mensuelle est donnée à la BNF : les Jeudis de l'Oulipo.

Une publication régulière est disponible : la Bibliothèque oulipienne (dite BO).

Un site internet tient à jour publications et activités des oulipiens : [ouliipo.net](http://ouliipo.net)

# 3 JOURS avec le GRAND CRONOPE & L'OULIPO

**Samedi 11, dimanche 12, lundi 13 octobre**

à 19h • Centre Pompidou • Petite Salle • Niveau -1

Lectures des oulipiens et de leurs invités accompagnées de performances

## Lectures accompagnées

**Samedi 11 octobre / Les Armes secrètes**

Battle de traduction

avec Sylvie Protin et Philippe Bataillon

**Dimanche 12 octobre / Le Chant des Cronopes**

ZARCORTA - chansons de Cortázar

avec Ricardo Mosner

accompagné par les Volco-Gignoli au piano et au bandonéon

**Lundi 13 octobre / Fin d'un jeu**

Lectures de l'atelier d'écriture

Suivies à **La Maison de la Poésie\*** à 20h30

Exercice d'admiration d'Eduardo Berti

pour Julio Cortázar

\*Passage Molière – 157 rue Saint-Martin 75003 Paris – [www.maisondelapoesieparis.com](http://www.maisondelapoesieparis.com)



**Bpi • Littérature • Niveau 3**

Retrouvez une sélection d'œuvres de Cortázar

(en français et en espagnol)

et des membres de l'Oulipo au niveau 3 de la Bpi

(Espace 8 - Arts et Littératures) jusqu'au 29 octobre



© Mariel Ballester

**Eduardo Berti** est membre de l'Oulipo depuis juin 2014. Né en Argentine en 1964, écrivain de langue espagnole, il écrit des nouvelles, des petites proses et des romans. Traducteur et journaliste culturel, il est traduit en sept langues, notamment en langue française par Jean-Marie Saint-Lu.

*Madame Wakefield*, éd. Grasset, 2001  
(finaliste du prix Femina)  
*L'Inoubliable*, éd. Actes Sud, 2011  
*Le Pays imaginé*, éd. Actes Sud, 2013  
(prix Las Americas 2012)



© Anne Garreta

**Olivier Salon**, né en 1955, est membre de l'Oulipo depuis 2000. Après avoir enseigné les mathématiques en Classes Préparatoires à l'ENS Cachan, Olivier Salon a été coopté à l'Oulipo en janvier 2000. Ses premiers travaux oulipiens sont des nouvelles explorant le langage. Puis, dans *Les gens de légende*, il revisite certains mythes. Olivier Salon est aussi comédien et musicien.

*Les gens de légende*, éd. Le Castor Astral, 2009  
*La coupe du monde*, éd. Les mille univers, 2010



© Yulia Dyukova

**Ricardo Mosner**, né en 1948 à Buenos Aires est peintre, sculpteur, graveur, écrivain et homme de radio. Il vit et travaille à Paris. Entre 1970 et 1980, il crée et joue une vingtaine de spectacles picturaux avec sa troupe le Teatr'en Poudre. Il a travaillé avec Copi, Jérôme Savary, Stephen Frears... Pour la radio, il a écrit et joué des feuilletons et il participe à l'émission « Des Papous dans la tête » sur France Culture. L'anthologie et le dictionnaire de cette émission ont été publiés aux éditions Gallimard avec des textes, dessins et couvertures de Mosner.

**Sebastian Volco** et **Pablo Gignoli** sont argentins, compositeurs et chacun fondateur de leur groupe de tango et de musique à Buenos Aires (Orquesta Metafisica) et à Paris (TaXXI). Ils vivent actuellement à Paris et ont formé un duo de piano et bandonéon. Leur musique, très personnelle, est un mélange de tango, jazz, rock et d'autres musiques urbaines d'avant-garde.



© D.R.

**Jacques Jouet**, né en 1947, est membre de l'Oulipo depuis 1983. Son premier contact avec l'Oulipo fut, en 1978, un stage d'écriture dirigé par Paul Fournel, Georges Perec et Jacques Roubaud. A la fois poète, romancier, nouvelliste, auteur de théâtre et essayiste, Jacques Jouet participe aux « Papous dans la tête » sur France Culture. En 1986, Jacques Jouet publie dans le n°16 de la revue Roman, *Destination des petits papiers* qui se réfère à la nouvelle *Fin d'un jeu* de Cortázar et, en 2007, la BO (Bibliothèque Oulipienne) n°161 : *Du W, de Cortázar et de Li Po* (cf. oulipo.net).

*Du jour*, éd. P.O.L., 2013  
*Le cocommuniste*, éd. P.O.L., 2014



© Nina Medved-Mjedved

**Frédéric Forte**, né en 1973, est membre de l'Oulipo depuis mars 2005. Il a découvert les *Exercices de style* de Raymond Queneau à l'âge de 12 ans et a le souvenir très net du mot « Oulipo » lu pour la première fois dans un manuel à cette occasion. Quelques années plus tard, il joue de la basse électrique dans un groupe de rock. À partir de 1999, il écrit de la poésie. Dans *Le Voyage d'hiver & ses suites* de Georges Perec, paru fin 2013 dans la collection La Librairie du XXI<sup>ème</sup> siècle aux éditions du Seuil, Frédéric Forte raconte une rencontre à New York avec Cortázar.

*Re-*, éd. Nous, 2012  
*33 sonnets plats*, éd. l'Attente, 2012